

地方电视台英语新闻节目的传播现状与发展策略 ——以义乌电视台为例

姜明华

摘要: 地方电视台英语新闻节目在对外传播与交往中起着桥梁和纽带的作用。研究地方电视台英语新闻节目对外传播的现状,分析其传播的经验与作用,展望其未来的发展方向和发展策略,能够让英语新闻节目更好地发挥传播作用,成为与其他国家进行交流和沟通的重要平台。

关键词: 电视英语新闻节目;现状;发展策略

作者简介: 姜明华,男,记者。(义乌电视台 商贸频道,浙江 义乌,322000)

中图分类号: G222 **文献标志码:** A **文章编号:** 1008-6552(2013)03-0114-04

当前我国英语新闻节目以中央电视台英语新闻频道为主阵地,地方电视台英语新闻节目相比较而言节目数量少、时间短。20世纪80年代中期以来,出于对外宣传的考虑,许多对外交往比较多的大中城市开始创办自己的英语媒体,诸如上海、北京、武汉、广州、深圳等城市先后开办了广播电视英语新闻节目。山东、安徽、重庆等省级电视台也先后制作了《英语新闻》类型的节目。21世纪以来,随着中国经济综合实力的不断提升和国际化进程的不断推进,电视英语节目得到快速发展,地方台英语新闻节目量也呈现出明显的上升趋势。地方台英语新闻节目的建设与发展对城市的发展有着深远的意义,能够促进城市中不同文化、不同国籍、不同族群之间的相互融合、和谐发展,是一种现实需求,也是增强城市综合竞争力的重要内容。本文拟通过对义乌电视台英语新闻节目的分析和研究,探讨一下地方电视台如何做好具有地方特色的英语新闻节目。

一、地方电视台英语新闻节目的传播现状

义乌是国内外知名的商贸城市,随着义乌国际化程度的日渐加深,为了让前来义乌购物、参展和常驻义乌经商的各国客商对义乌这座商城的方方面面有更多的了解,从而扩大义乌的国际影响力,义乌电视台于2003年3月开办了《英语新闻》节目,它是一档用英语播出的电视新闻栏目,栏目以在义乌的一万多名外商和大量的外贸工作人员、英语爱好者为主要收视对象,以义乌经济信息、市场商品行情、走势、涉外政策法规、外汇汇率变化、义乌民俗风情、民间趣闻轶事、生活服务资讯等为主要报道内容。《英语新闻》栏目最初是一周首播两次,重播两次,后来增加到每周三、四、六、日首播,次日重播,每期时长5分钟。

不难看出,地方电视台英语新闻与中文新闻相比,在收视群体和受众的数量上都存在着较大差别,在播出时间上要比中文新闻少得多,在地方电视台新闻频道中某个特定时段播出,没有形成规模。另外,由于人力和资金有限,在英语新闻节目制作上主要采用中文新闻节目的稿件进行编译,没有专门的英语新闻记者,也没有第一手英语新闻素材,这些因素在一定程度上影响了英语新闻节目的针对性

和可信度。

然而，从2008年开始，义乌的外国人签证和居留许可数一直超过杭州、宁波两个副省级城市，列全省首位。目前，在义乌居住半年以上的境外客商达1.4万余人，来自全球197个国家和地区，有3000多个国外企业常驻义乌代表机构，一年中往来义乌的外商有44万多人次，许多外商在义乌居住、经商，义乌的国际化程度越来越显著。因此，办好地方电视台英语新闻节目，无疑有助于义乌成为真正的国际性商贸城市。

二、地方电视台英语新闻节目传播的经验与作用

（一）塑造良好城市形象，提升国际影响力

义乌电视台英语新闻节目的报道内容都是由编辑从其他新闻栏目记者采编的稿件中进行筛选确定。作为主流媒体播出的一档新闻节目，英语新闻也要遵循以正面报道为主的准则和价值观。但是，外国观众对过度的正面宣传往往会产生逆反心理，从而认为我们的新闻失之片面，让他们很难接受。因此，在选择英语新闻稿件时，英语新闻的记者和编辑会精心挑选出报道比较鲜活的稿件，并删除稿件中让外国观众难以理解或容易误解的部分。这样既保证了突出重点，又能考虑到西方人的收视习惯和文化差异，从而更易于被他们所接受。

经过几年的探索与实践，在报道素材的选取方面，义乌电视台英语新闻节目已经积累了较为丰富的经验。可以总结为：在事实上求真、在形式上求活、在内容上求深。例如，英语新闻注重报道义乌社会经济发展情况，传递生活、商贸信息，通过电视英语新闻节目的播出，使得在义乌定居、经商、学习或者旅游的外国人可以及时了解义乌，获取商贸、生活等方面的资讯，从而促进对外贸易的发展和社会的和谐稳定。通过具体而鲜活的事例客观而充分地反映义乌市社会经济的快速发展以及义乌市生活水平的日益提高，使居住在义乌的外国人能够充分了解义乌，感受城市文化，从而逐步改变外国受众对中国媒体原有的印象，最终接受我们的报道。只有这样的新闻报道，才能吸引和打动外国受众，塑造良好的城市形象，不断提升义乌的国际影响力。

（二）负面报道，正面宣传

过去，国内媒体对于一些负面报道往往采取回避的态度，以避免引起恐慌或者造成消极影响，但这样往往让人觉得我们的新闻报道不够真实。而今，为树立政府和媒体的公信力，媒体承担起自己的责任，开始主动报道一些负面新闻。英语新闻作为对外宣传的一个重要途径，也应该适当报道负面新闻，当然一定要掌握好尺度以及报道的角度。义乌电视台英语新闻节目在这方面也做了一些尝试。例如对于“春运”期间市民十分关注的营运客车行车安全问题，英语新闻如实报道了义乌南方联、江东、宾王三个客运站抽查情况，对抽查中存在的问题也进行了报道，并督促相关企业在春运开始前对存在的问题进行整改。英语新闻还报道了义乌警方破获特大合同诈骗案，提醒经营户最好改变先结账后付款的经营方式，切实增强防范意识。另外，一则英语新闻报道了义乌一些地区非法安装和使用卫星电视地面接收设施的现象比较严重，执法部门要严查非法卫星电视地面接收设施，并采取具体的规范措施。这样的报道不仅为外国观众传达了有用的信息，也能够反映出义乌市政府对待这类事件的态度以及打击力度，从而借助负面新闻达到了正面宣传的效果。

（三）新闻宣传注重服务功能

为尽快融入当地文化，无论是长期定居还是短暂逗留的外国人，他们除了关心时政和商业资讯之外，还迫切希望更多地了解当地的风土人情。因此，多选择报道一些有关当地文化习俗、民生类的新闻，既可以让他们了解发生在中国普通百姓身边的故事，又能够让他们充分领略博大精深的中国文化。

义乌电视台英语新闻节目十分重视民生、文化、风土人情、服务资讯方面的报道。例如，义乌莲藕

节、红糖节、杨梅品鉴会、婺剧联谊会、农民画家创作班、书法展、社区邻居开门日活动、全民健身节、民间武术汇演,还有义乌每年举办的各类展会等等。这些报道很好地宣传、展现了义乌这座商贸城市的独特风采,让来义的外国客商更好地了解了当地的文化习俗。同时,针对外国人在中国获得服务类信息的途径相对较少的情况,英语新闻编辑也注重选择一些服务资讯类的新闻,例如义乌机场新增航班、火车站或汽车站新增车次,春运期间公路、铁路、民航的客流及售票情况、每周天气状况、蔬菜食品价格变动、各类展会及文艺演出、夏季高温供电供水情况、市政设施维修改造道路临时封闭等,希望通过这类新闻报道,为居住在义乌的外国人提供生活、出行等方面的便利。此外,每逢国外的重要节日,如圣诞节、古尔邦节等,英语新闻中就会出现外国友人在义乌欢度节日的报道,让他们能够深切感受到一种归属感和认同感,这种归属感将有利于促进不同文化之间的交流,使得更多的外国观众来关注新闻节目。

三、地方电视台英语新闻节目的发展策略

义乌电视台英语新闻节目已经历了最初的摸索阶段,现处于较为稳定的发展时期。在未来的发展中,针对栏目人力不足,新闻时长有限,受众人数偏少等问题,应当坚持以下发展策略:

(一) 逐步向国际化方向发展

随着全球化进程的不断推进,当今世界是多元化的综合体,这使得各地的新闻报道呈现出国际化趋势。电视英语新闻节目也要与时俱进,充当社会的“风向标”。作为地方电视媒体,除了做足做透本地新闻之外,报道的视角也要不断延伸。国际时事新闻、经济新闻、体育新闻、文化娱乐新闻等多样化的报道题材会让越来越多的国外受众通过电视英语新闻节目全方位地认识和了解中国。

(二) 关注百姓生活

除了报道国内外以及市内的重大事件之外,电视英语新闻节目还应立足百姓的日常生活。百姓生活的方方面面、发生在普通人当中的新鲜事都是观众喜闻乐见的节目。喜欢收看英语新闻节目的大多数外国受众都非常关心中国,他们真正需要了解的是中国普通老百姓的日常生活,而不仅仅是时政方面的大事。因此,通过普通百姓最真实的生活画面来展现一个城市的面貌和魅力,反映国家和时代的变化是吸引国外观众的良策。关注百姓生活一直都是义乌电视台英语新闻节目遵循的原则,在未来我们只有坚持不懈并努力创新,才能够得到更多观众的认可和喜爱。

(三) 以质取胜

电视英语新闻节目要始终用新闻的眼光关注社会,感受社会的脉搏,如实反映社会生活,给国外受众及时传递有用的信息。报道要遵循新闻价值规律,在重要性、时间性、趣味性上下大功夫,努力扩充新闻作品的内涵。特别要强调的是,作为一档英语节目,编译人员要强化其专业化驾驭外语的能力,语言方面尽量做到“原汁原味”,报道也要在最大限度上符合西方人的思维习惯和模式。英语新闻栏目组可以定期组织人员进行业务学习,在新闻业务、英语翻译等方面不断提升自己。此外,多吸纳优秀的对外传播人才提高节目的质量,条件允许的情况下还可以聘请外国专家进行指导。由于不同国家之间在社会体制、意识形态以及宗教信仰等各个方面均存在着差异,英语新闻节目应主动邀请不同行业的外国友人对节目的形式和内容提出自己的看法,广泛征集意见和建议,博采众长,不断完善节目质量,努力打造具有地方特色、可信度高、观众喜爱的品牌节目,这对英语新闻节目的未来发展意义重大。

(四) 加强国际受众研究

研究国际受众的心理以及他们的需求,可以更好地提高对外传播的效果。面对来自不同国家、拥有不同文化背景和意识形态的受众,仅仅报道新闻事实是远远不够的,还需借助灵活多样的传播策略。

就这方面而言，我们要向许多西方国家的先进媒体学习取经，他们往往更倾向于采取委婉、温和的方式达到目的，善于将自己的观点、态度隐匿于事实之中，使外国受众更易于接受，最终达到“润物细无声”的传播效果。当然，由于客观条件的限制，研究国际受众具有一定的难度，这就需要我们看准时机，把握机会。例如我们可以利用义乌每年举办大型博览会，外国人比较集中的时候对他们进行调查，另外还可以去学校对留学生进行专门的调查访谈。对受众进行细致的研究，对提高新闻报道的针对性，提高传播效果具有重要意义。

（五）重视人才的培养和引进

对于地方电视台来说，制约英语新闻节目发展的因素比较多，人才是其中非常重要的一个方面。因此，要办好英语新闻节目，必须要有一批既懂新闻业务知识，又有较高英语水平、对国际受众有一定了解的编辑、记者和主持人、播音员。要通过自己培养和引进的方式，建立一支英语新闻采编播队伍。当然，对于义乌电视台这样的地方电视台来说，拥有一批高素质的人才有一定困难，因此可以采用兼职、顾问等形式，来解决人才缺乏的问题。

（六）网络互动交流

为吸引更多的观众，电视英语新闻节目还可以充分利用网络平台，在网络上发布每次的节目内容，并定期提供最新节目下载，以延伸该栏目的受众服务，有效扩大新闻的覆盖面。同时，还可以设置网络评论版块，及时收集观众的意见和建议，拉近节目与观众之间的距离，从而聚集人气。在稳定节目原有受众群的同时，进一步开发、扩大、培养新的受众群。

四、结 语

在义乌国际化背景下，地方电视台英语新闻节目在对外传播与交往中起着桥梁和纽带的作用。随着义乌与各个国家之间的经贸往来日益增多，塑造良好的城市形象，增强国际影响力是地方电视台英语新闻节目的首要任务。研究地方电视台英语新闻节目对外传播的现状，分析其传播的经验与作用，展望其未来的发展方向和发展策略，能够让英语新闻节目更好地发挥传播作用，成为与其他国家进行交流和沟通的重要平台。